



WILLIAM SHAKESPEARE

¡MI REINO POR UN CABALLO!
ANTOLOGÍA DE CITAS



EDICIÓN DE ÁNGEL-LUIS PUJANTE



WILLIAM SHAKESPEARE

¡MI REINO POR UN CABALLO!
ANTOLOGÍA DE CITAS

EDICIÓN DE ÁNGEL-LUIS PUJANTE



 Planeta



No se permite la reproducción total o parcial de este libro, ni su incorporación a un sistema informático, ni su transmisión en cualquier forma o por cualquier medio, sea este electrónico, mecánico, por fotocopia, por grabación u otros métodos, sin el permiso previo y por escrito del editor. La infracción de los derechos mencionados puede ser constitutiva de delito contra la propiedad intelectual (Art. 270 y siguientes del Código Penal). Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra. Puede contactar con CEDRO a través de la web www.conlicencia.com o por teléfono en el 91 702 19 70 / 93 272 04 47

- © de las traducciones de las citas de *Afanes de amor en vano*, Alfredo Michel
- © de las traducciones de las citas de *La fierecilla domada* y *El rey Juan*, Salvador Oliva
- © de las traducciones de las demás citas y de la edición, Ángel-Luis Pujante, 2022

© Editorial Planeta, S. A., 2022
Avinguda Diagonal, 662, 6.ª planta. 08034 Barcelona (España)
www.planetadelibros.com

Diseño de la cubierta: Austral / Área Editorial Grupo Planeta
Imagen de la cubierta: Shutterstock
Primera edición en Austral: noviembre de 2022

Depósito legal: B. 18.802-2022
ISBN: 978-84-08-26551-1
Composición: Moelmo, SCP
Impresión y encuadernación: CPI Black Print
Printed in Spain - Impreso en España

ÍNDICE

PRÓLOGO	9
NOTA PRELIMINAR.	15
CITAS BREVES:	
El mundo, la vida y el tiempo	19
Fortuna, adversidad y pobreza	29
La humanidad, la gente	39
Caracteres, personalidad, idiosincrasia	51
Amor.	63
Maridos, mujeres, sexualidad	73
Prudencia e imprudencia.	83
Astucia, fingimiento, engaño	91
Moderación y exceso	101
Odio, violencia, crimen	109
Arte y música	117
Muerte y mortalidad	123
PASAJES SELECTOS:	
Comedias y tragicomedias	135

Dramas históricos	151
Tragedias	163
APÉNDICE:	
Índice de las obras citadas.....	187
Cronología de las obras de William Shakespeare	191

EL MUNDO, LA VIDA Y EL TIEMPO



El mercader de Venecia. Shylock y Túbal en la calle

HAMLET ¿Qué hay de nuevo?

ROSENCRANTZ Nada, señor: que el mundo se ha
vuelto honrado.

HAMLET Estará cerca el Día del Juicio.

Hamlet, II.II

Tal como va el mundo, ser honrado es ser uno en-
tre diez mil.

Hamlet, II.II (HAMLET a Polonio)

POETA ¿Cómo va el mundo?

PINTOR Señor, conforme avanza, decae.

Timón de Atenas, I.I

El mundo va tan mal que un pájaro
caza donde un águila no osaría posarse.

*Ricardo III, I.III (RICARDO, viendo que cualquier
don nadie se puede hacer caballero)*

Algo podrido hay en Dinamarca.

Hamlet, I.IV (MARCELO a Horacio, comentando
la segunda aparición del espectro)

El mundo es un gran teatro,
y los hombres y mujeres sólo actores.

Como gustéis, II.VII (JAIME)

Graciano, el mundo para mí no es más que eso:
un teatro donde todos tenemos un papel,
y el mío es triste.

El mercader de Venecia, I.I (ANTONIO)

¡Ah, cuántas espinas tiene nuestro mundo coti-
diano!

Como gustéis, I.III (ROSALINA)

¡Qué enojosos, rancios, inútiles e inertes
me parecen los hábitos del mundo!

Hamlet, I.II (HAMLET)

Al nacer, lloramos por haber venido
a este gran teatro de locos.

El rey Lear, IV.V (LEAR)

Hay más cosas en el cielo y en la tierra, Horacio,
de las que sueña nuestra filosofía.

Hamlet, I.V (HAMLET)

Cuantos lugares visita el ojo del cielo
son puertos y refugios para el sabio.

Ricardo II, I.III (GANTE a su hijo, que acaba de
ser desterrado)

Hay más mundo en otras partes.

Coriolano, III.III (CORIOLANO, a punto de partir
al destierro)

LÉPIDO ¿Qué clase de bicho es el cocodrilo?

ANTONIO Pues tiene la forma de sí mismo y todo
el ancho de su anchura. De alto es como es y se
mueve con sus órganos. Vive de lo que le nu-
tre y, cuando se le va la vida, transmigra.

LÉPIDO ¿Qué color tiene?

ANTONIO El suyo propio.

LÉPIDO ¡Extraña serpiente!

ANTONIO Cierto, y sus lágrimas mojan.

Antonio y Cleopatra, II.VII

La incierta travesía de la vida.

Timón de Atenas, V.II (TIMÓN)

Nuestra vida está tejida con un hilo mixto, bueno y malo juntos.

Todo bien si acaba bien, IV.III (NOBLE 1.º)

Somos de la misma
sustancia que los sueños, y nuestra breve vida
culmina en un dormir.

La tempestad, IV.I (PRÓSPERO)

Si rica, eres pobre,
pues, cual asno cuyo lomo se dobla bajo el oro,
tú llevas tus pesadas riquezas sólo un viaje
y la muerte te descarga.

Medida por medida, III.I (EL DUQUE, como ha-
blándole a la vida)

He vivido bastante; la senda de mi vida
ha llegado al otoño, a la hoja amarilla.

Macbeth, V.III (MACBETH)

La vida es una sombra que camina, un pobre actor
que en escena se arrebatata y contonea
y nunca más se le oye. Es un cuento
que cuenta un idiota, lleno de ruido y de furia,
que no significa nada.

Macbeth, V.V (MACBETH)

La plétora y la paz crían cobardes; la entereza
es madre de la braveza.

Cimbelino, III.VI (INOGENIA)

En nuestra existencia la joya mayor
es un nombre limpio. Si nos lo arrebatan,
el hombre no es más que arcilla dorada.

Ricardo II, I.I (MOWBRAY a Ricardo)

¿Qué es un hombre
si el bien y beneficio de su vida
sólo es dormir y comer?

Hamlet, IV.IV (HAMLET)

¡Como si el pesar no fuera enemigo de la vida!

Noche de Reyes, I.III (DON TOBIÁS)

DON TOBÍAS Nuestra vida, ¿no se compone de los cuatro elementos?

DON ANDRÉS Sí, eso dicen, aunque yo creo que más bien se compone de comer y beber.

DON TOBÍAS ¡Sois un sabio! Entonces, ¡a comer y a beber!

Noche de Reyes, II.III

El pensamiento, siervo de la vida, y la vida, juguete del tiempo, y el tiempo, que rige el mundo, deben detenerse.

Enrique IV, 1.^a parte, V.IV (HOTSPUR, herido de muerte)

El tiempo lleva un morral a la espalda, en el que echa limosnas al olvido; un monstruo colosal de ingratitudes.

Troilo y Crésida, III.III (ULISES a Aquiles)

Si podéis penetrar las semillas del tiempo y decir cuál crecerá y cuál no, habladme ahora.

Macbeth, I.III (BANQUO a las brujas)

Tu aliento reanima:
muy larga es la noche que no encuentra el día.

Macbeth, IV.III (MALCOLM a MacDuff)

El tiempo es el viejo juez que interroga a los culpables.

Como gustéis, IV.I (ROSALINA)

¡Ah, dolor y tiempo,
que todo consumís y devoráis!

Los dos nobles parientes, I.I (TESEO)

Aunque la edad no me libre de ser necia,
no me hará ser infantil.

Antonio y Cleopatra, I.III (CLEOPATRA)

Mi vejez es un invierno sano:
frío, pero benigno.

Como gustéis, II.III (ADÁN a Orlando)

Que vengan las arrugas
con risas y alegría.

El mercader de Venecia, I.I (GRACIANO)

El placer y la acción acortan las horas.

Otelo, II.III (YAGO a Rodrigo)

De nada sirve posponer;

ven a besarme, lindo bien:

siempre joven no serás.

Noche de Reyes, II.III (Canción de FESTE)